

Hallo Kinder,

kennst du mich? Ich bin der Löwe Dentulus.
Ich habe löwenstarke Zähne und kann richtig gut
beißen. Kannst du das auch? Ja? Das ist super!

Du gehst bestimmt gerne zum Zahnarzt. Der
Zahnarzt schaut deine Zähne an und erklärt dir
das richtige Zähneputzen. So
bleiben deine Zähne gesund.

Der Zahnarzt macht auch einen
Stempel auf die Löwenkarte.
Im Klassenzimmer steht eine
Box. Da kannst du die Karte
einwerfen. Dafür bekommst du
einen Aufkleber mit meinem Bild.

Ich freue mich schon auf deine
Löwenkarten.

Viel Spaß!

Dein Löwe Dentulus

Liebe Eltern,

bitte denken Sie an die halbjährlichen Untersuchungen bei Ihrer Zahn-
ärztin / Ihrem Zahnarzt. Dort werden die Zähne Ihres Kindes untersucht:

- Sind die Zähne sauber und kariesfrei?
- Liegen Fehlstellungen der Zähne vor?
- Können Zähne versiegelt werden?
- Ist der Zahnschmelz der bleibenden Zähne gesund entwickelt?

Frühzeitig erkannte Zahnschmelzdefekte, sogenannte Kreidezähne,
benötigen einen intensiven Schutz vor Karies. Gehen Sie daher zweimal
im Jahr mit der Löwenkarte zur zahnärztlichen Untersuchung!
Für alle gesetzlich versicherten Kinder werden die Kosten übernommen.

Nach der Untersuchung wird Ihre Löwenkarte der Aktion Löwenzahn
abgestempelt. Die Kinder sammeln die gestempelten Karten im Klassen-
zimmer. Alle Schulen, die beim Sammeln mitmachen, können Preise
gewinnen. Eine Urkunde für löwenstarke Kinder mit guten Zähnen
bekommen sie jedes Jahr.

Ihre Bayerische Landesarbeitsgemeinschaft Zahngesundheit e.V. (LAGZ)

Eine Aktion der Bayerischen Landesarbeitsgemeinschaft
Zahngesundheit e.V. (LAGZ) in Zusammenarbeit mit dem
Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus
LAGZ Bayern - Fallstraße 34 - 81369 München

www.lagz.de

Partner für Zahngesundheit
in Kindertagesstätten und Schulen



Gemeinsam sind wir Löwenstark! Liebe Eltern, wir brauchen Ihre Hilfe:

www.lagz.de
Partner für Zahngesundheit
in Kindergärten und Schulen



1 Gehen Sie mit Ihrem Kind zur Kontrolle zum Zahnarzt.
Zweimal im Jahr.
Nehmen Sie eine der beiden Löwenkarten mit.



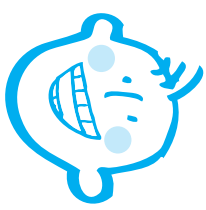
2 Lassen Sie beim Zahnarzt die Löwenkarte abstempeln.



3 Ihr Kind nimmt die abgestempelte Löwenkarte in die Schule mit.
Ihr Kind wirft die Löwenkarte in die Sammelbox.



4 Dann kann Ihr Kind auch weiterhin gesund lachen.



1 Take your child to the dentist for a check-up.
Twice a year.

2 Get the lion card stamped at the dentist's.

3 Your child takes the stamped lion card to school.
Your child pops the lion card into the lion poster.

4 This helps your child to keep his healthy, happy smile.

Englisch

Dear parents, please remember the half-yearly check-ups. The costs are covered for all children with statutory health insurance. Thank you for your support. Working together for healthy children.

1 Ходите с Вашим ребёнком на контроль к зубному врачу.
Два раза в год.

2 Дайте врачу поставить штампы на карточке льва.

3 Ваш ребёнок возьмёт с собой проштампованную карточку льва в школу.
Ваш ребёнок бросит карточку льва в львиный постер.

4 И потом Ваш ребёнок может также здорово улыбаться.

Russisch

Дорогие родители, пожалуйста, не забывайте о полугодовых проверках. Для всех детей с государственной страховой расходды перенимаются. Большое спасибо за Вашу поддержку. Вместе за здоровых детей.

1 Zachęcamy do wizyty z dzieckiem u stomatologa na badania kontrolne.
Dwa razy w roku.

2 Proszę zabrać ze sobą jedną z dwóch kart lwa.

3 Proszę poprosić w gabinecie o przybicie pieczętki na kartce lwa.

4 Wasze dziecko zabierze kartę z przybitą pieczętką do szkoły.
Wasze dziecko wrzuci kartę do paszczy lwa.

5 Wasze dziecko może się nadal zdrowo uśmiechać.

Polnisch

Drodzy rodzice, proszę pamiętać o wizycie kontrolnej raz na pół roku. Kasy rokowują koszty badań wszystkim dzieciom objętym ustawowym ubezpieczeniem zdrowotnym. Dziękujemy Wam za wsparcie. Wspólnie dbamy o zdrowie dzieci.

1 اذهبوا مع طفلكم إلى طبيب الأسنان.
مرتين في العام.

2 خذ معكم إحدى بطاقتي الأسد.
عليكم ختم بطاقة الأسد عند طبيب الأسنان.

3 يأخذ طفلكم بطاقة الأسد المختومة إلى المدرسة.
سيرمي طفلكم بطاقة الأسد في لوحة إعلان الأسد

4 عندئذ يمكن لطفلكم أن يضحك في المستقبل بشكل سليم

Arabisch

واللذين المرزبين: يرجى منك التفكير بالخصوصيات الصف سنوية. يتم تحمل التكاليف لكل الأطفال المؤمن عليهم صحيا بشكل قانوني. شكرا جزيل على دعمكم. نعمل سويا من أجل أطفال أصحاء.

1 Accompagnez votre enfant chez le dentiste pour le contrôle.
Deux fois par an.

2 Faites tamponner la carte de lion par le dentiste.

3 Votre enfant rapporte la carte tamponnée à l'école.
Votre enfant dépose la carte de lion dans le poster du lion.

4 Et il continue à sourire de toutes ses belles dents.

Französisch

Chers parents, n'oubliez pas les examens dentaires tous les six mois. Pour les enfants assurés légalement, les frais sont pris en charge. Merci beaucoup pour votre aide.

1 Mergiți cu copilul dumneavoastră la medicul dentist.
De două ori pe an.

2 Luați cu dumneavoastră cardurile cu leul Dentulus.

3 Nu uitați să stampilați cardurile la medicul dentist.
Copiul dumneavoastră duce cardul ștampilat la școală.

4 Apoi el trebuie să arunce cardul în cutia cu Leul Dentulus.
Așfel copilul dumneavoastră va avea în continuare un zâmbet sănătos.

Rumänisch

Dragi părinți, nu uitați să mergeți cu copilul dumneavoastră la medicul dentist de două ori pe an. Costurile sunt suportate de către cassele de asigurări de sănătate. Va mulțumim pentru ajutorul dumneavoastră. Impreună pentru copii sănătoși.

1 Gocugunuzla kontrol için diş doktoruna gidin.
Yılda iki kez.

2 İki Aslan Kartından birini yanınızda götürün.

3 Diş doktorunuzun Aslan Kartına niđur basmasını sağlayın.

4 Gocugunuz niđurü Aslan Kartını okula götürün.
Okulda Aslan Kartını Aslan afşine atar.

5 Bu şekilde gocugunuz gelecekte de sağlıklı güllüçükler saçacaktır.

Türkisch

Sevgili anne ve babalar, lütfen altı ayda bir yapılıması gereken muayeneleri unutmayın. Tüm yasal hastalık sigortalı gocukların masrafları karşılanacaktır. Desteginiz için teşekkürler. Her birlikte sağlıklı gocuklar için.

1 با فرزندتان برای معاینه به دندانپزشک مراجعه کنید.
دو بار در سال.

2 یکی از دو کارت شیر (لوون کارت) را همراه داشته باشید.
کارت شیر را برای مهر کردن به دندانپزشک بدهید.

3 فرزند شما کارت مهر شده را با خود به مدرسه می‌برد.
فرزند شما این کارت را به صندوق مخصوص کارت شیر می‌اندازد.

4 به این ترتیب فرزند شما میتواند به خنده‌های شیرینش ادامه دهد.
کارت شیر را برای مهر کردن به دندانپزشک بدهید.

Persisch

برای همه بچه‌های تحت پوشش بیمه قانونی، هزینه‌های درمان تقبل می‌شوند. با سیاست فراوان از حمایت‌های شما، باهم پشتیبان برای بچه‌های سالم.